

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 52 (1979)

Heft: 4: Simplon = Sempione

Artikel: Le premier vol au-dessus des Alpes = Der erste Flug über die Alpen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774902>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

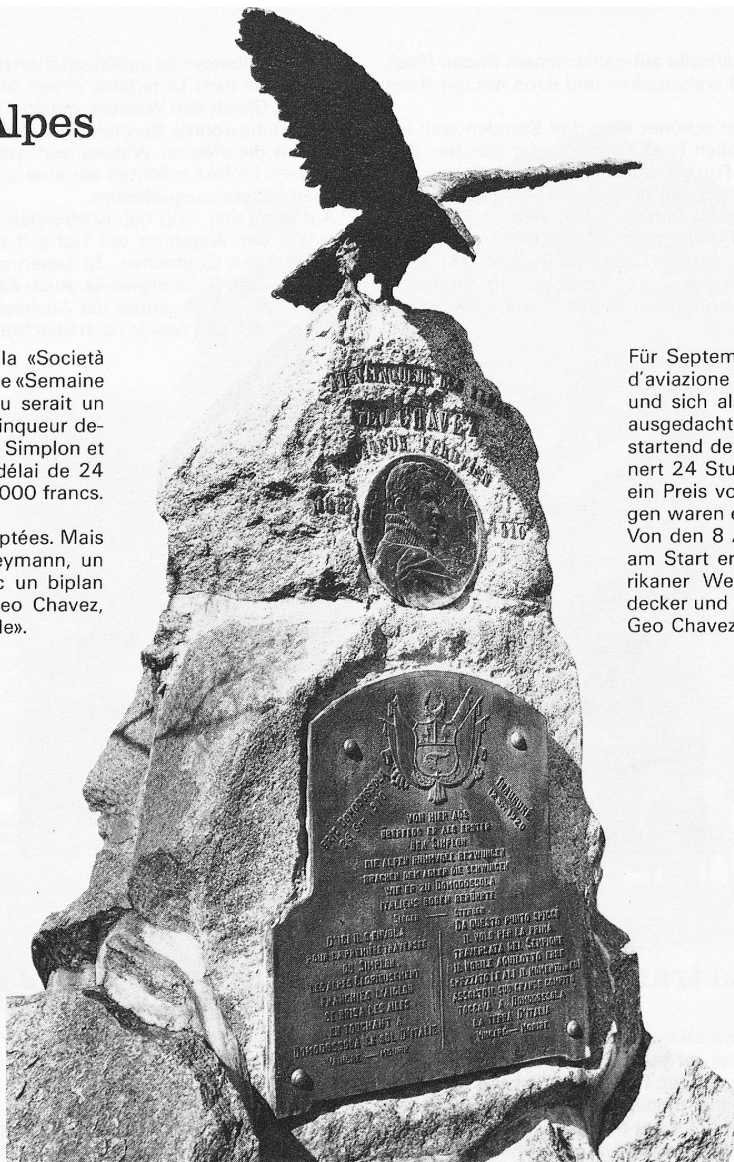
Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le premier vol au-dessus des Alpes

Pour le mois de septembre 1910, la «Società italiana d'aviazione» avait organisé une «Semaine aéronautique milanaise» dont le clou serait un concours de survol des Alpes. Le vainqueur devait, en partant de Brigue, survoler le Simplon et arriver le premier à Milan dans un délai de 24 heures, pour remporter le prix de 70 000 francs. Des escales étaient autorisées.

Sur huit inscriptions, cinq furent acceptées. Mais au départ seuls se présentèrent Weymann, un Américain d'origine allemande, avec un biplan Farman, et un Péruvien de Paris, Geo Chavez, avec un monoplane Blériot, la «Libellule».



Der erste Flug über die Alpen

Für September 1910 hatte die Società italiana d'aviazione eine Mailänder Flugwoche geplant und sich als Hit einen Wettflug über die Alpen ausgedacht. Sieger sollte sein, wer von Brig startend den Simplon überflog und als erster in 24 Stunden in Mailand eintraf. Ihm winkte ein Preis von 70 000 Franken. Zwischenlandungen waren erlaubt.

Von den 8 Anmeldungen wurden 5 zugelassen, am Start erschienen aber nur der Deutschamerikaner Weymann mit einem Farman-Doppeldecker und der in Paris aufgewachsene Peruaner Geo Chavez mit dem Blériot-Eindecker Libelle.

Pour cet événement sensationnel, la ville de Brigue avait bien fait les choses: on avait aménagé à Ried, sur le Brigerberg, un champ d'aviation avec des hangars (on gagnait ainsi deux cents mètres d'altitude, ce qui comptait à cette époque), on avait installé une ligne de téléphone de Brigue à Gondo, ainsi qu'un poste météorologique et un service sanitaire, et l'on avait balisé tout le parcours par une chaîne de signaux.

Le départ ayant été interdit le dimanche 18 septembre, qui était le jour du Jeûne fédéral, un premier essai eut lieu le lundi, mais il échoua. Plusieurs jours passèrent encore à cause des conditions de temps défavorables, et c'est enfin le vendredi 23 septembre que Chavez put risquer l'envol.

Il quitta le sol à 13h29, monta en vrilles au-dessus de la vallée du Rhône, survola la gorge de la Saltine et vingt minutes plus tard l'hospice du Simplon, où il sembla perdre de la hauteur et ne parvint pas à passer au-dessus de la Furgge et du col Monscera pour voler en ligne droite vers l'étape prévue de Domodossola. Il bifurqua au-dessus de la gorge de Gondo, qu'il traversa avec succès, et apparut à Domodossola à 14h11. Mais il semble que les surfaces portantes se soient à ce moment brisées. L'avion tomba au sol d'une hauteur de seulement dix mètres et ensevelit sous les débris Chavez, qui succomba à ses blessures quatre jours plus tard.

59 Denkmal für Geo Chavez (1887–1910), der als erster die Alpen überflog. Es steht bei Ried auf dem Brigerberg, wo sich der Startplatz befand

60 Chavez' Blériot-Eindecker unmittelbar vor dem Start zum Flug über den Simplon am 23. Sept. 1910

61 Nach geglückter Alpenüberquerung stürzte das Flugzeug unmittelbar vor der Landung in Domodossola aus 10 m Höhe ab, wobei Chavez den Tod fand

59 Le monument de Geo Chavez (1887–1910), premier aviateur qui survola les Alpes, se trouve à Ried, sur le Brigerberg, où eut lieu l'envol

60 Le monoplane Blériot de Chavez avant l'envol vers le Simplon, le 23 septembre 1910

61 Après avoir effectué avec succès la traversée des Alpes, au moment de l'atterrissage à Domodossola l'avion s'abattit au sol d'une hauteur de dix mètres, ce qui coûta la vie à Chavez

59 Monumento alla memoria di Geo Chavez (1887–1910) che per primo volò sopra le Alpi. Il monumento si trova presso Ried, sul Brigerberg, da dove partì l'aereo

60 Il monoplano Blériot di Chavez prima del volo sopra il Sempione, il 23 settembre 1910

61 Dopo aver superato le Alpi, l'aereo precipitò da un'altezza di 10 m poco prima dell'atterraggio a Domodossola e Chavez vi trovò la morte

59 A monument to Geo Chavez (1887–1910), who was the first airman to fly over the Alps. It stands on the Brigerberg, where Chavez took off

60 Chavez' Blériot monoplane ready to set out on the flight over the Simplon on September 23, 1910

61 The Alps had been crossed successfully—but the aircraft crashed from a height of only 10 metres when about to land in Domodossola. Chavez was killed

60 ▶
61 ▶

